SLOVKO 2005 Third International Seminar
Computer Treatment of Slavic and East European Languages

November 10th – 12th Bratislava, Slovakia

PROGRAM

version 4

Thursday, November 10th 2005

8:15 – 8:50   Breakfast (Účelové zariadenie EU, Konventná 1, Bratislava)

8:00 – 9:00   Registration (Centrum ďalšieho vzdelávania EU, Palisády 22, Bratislava)

9:00 – 9:15   Centrum ďalšieho vzdelávania EU, Palisády 22, Bratislava
Slavomír Ondrejovič, Director of the Ľudovít Štúr Institute of Linguistics
Opening Speech

9:15 – 9:40   František Čermák, Institute of the Czech National Corpus, Charles University, Prague, Czech Republic
Spoken Corpora

9:40 – 10:05   Marie Kopřivová, Institute of the Czech National Corpus, Charles University, Prague, Czech Republic
Martina Waclawičová, Charles University, Prague, Czech Republic
Collection of Recordings for the Czech Spoken Corpus

10:05 – 10:30 Michal Fapšo, Faculty of Information Technology, Brno, Czech Republic
Petr Schwarz, Igor Szöke, Pavel Smrž, Milan Schwarz, Jan Černocký, Martin Karafiát, Lukáš Burget
Search Engine for Information Retrieval from Speech Records

10:30 – 11:00 Coffee Break

11:00 – 11:25   Jana Zemljarič Miklavčič and Marko Stabej, Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani, Slovenia
Building a Pilot Spoken Corpus

11:25 – 11:50 Pavol Vančo and Marek Nagy, Faculty of Mathematics, Physics and Informatics, Comenius University, Bratislava, Slovakia
Creating of Slovak Electronic Phonetic Dictionary for Use in Speech Recognition

11:50 – 12:15 Milan Rusko and Marián Trnka, Institute of Informatics, Slovak Academy of Sciences, Bratislava, Slovakia
Word Tests for Speech Understandability Evaluation in Slovak

12:15 – 14:00 Lunch (Účelové zariadenie EU, Konventná 1, Bratislava)

14:00 – 14:25   Lucia Gianitsová-Ološtiaková, University of St. Cyril and Methodius, Trnava, Slovakia
Radovan Garabík Slovak National Corpus, JÚĽŠ SAV, Bratislava, Slovakia
Manual Morphological Annotation of the Slovak Translation of Orwell's Novel 1984 – Methods and Findings

14:25 – 14:50   Jaroslava Hlaváčová, Institute of the Formal and Applied Linguistics, Charles University, Prague, Czech Republic
Orwell's 1984 – playing with Czech and Slovak versions

14:50 – 15:15 Gábor Kata and Enikő Héja, Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of sciences, Hungary
A Rule-based Analysis of Complements and Adjuncts

15:15 – 15:45 Coffee Break

15:45 – 16:10 Gergely Bottyán and Bálint Sass, Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, Hungary
   Conjugated Infinitives in the Hungarian National Corpus
16:10 – 16:35 Csaba Oravecz, Viktor Nagy and Károly Varasdi Research Institute for Linguistics,
   Hungarian Academy of Sciences, Hungary
   Morphological Idiosyncrasy in Hungarian Multiword Expressions
16:35 – 17:00 Alexandr Rosen, Institute of Theoretical and Computational Linguistics, Charles University, Prague, Czech Republic
   In Search of the Best Method for Sentence Alignment in Parallel Texts
17:00 – 17:25 Vladimír Kadlec and Aleš Horák, Faculty of Informatics, Masaryk University Brno, Czech Republic
   Czech Language Parsing Using Meta-grammar Formalism with Contextual Constraints

Social Event

Friday, November 11th 2005

8:15 – 9:00   Breakfast (Účelové zariadenie EU, Konventná 1, Bratislava)

9:00 – 10:00   Karel Pala, Faculty of Informatics, Masaryk University, Brno, Czech Republic
   Aleš Horák, Martin Povolný, Adam Rambousek
   DEB II – Platform for a Lexicographic Station
10:00 – 10:25 Svetla Koeva, Department for Computational Linguistics, Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria
   Max Silberztein, Université de Franche-Comté, Besançon, France
   Bulgarian and English Semantic Dictionaries for the Purposes of Information Retrieval

10:30 – 11:00 Coffee Break

11:00 – 11:25 Radovan Garabík, SNK JÚĽŠ SAV, Bratislava, Slovakia
   Levenshtein Edit Operations as a Base for a Morphology Analyzer
11:25 – 11:50 Agáta Karčová, SNK JÚĽŠ SAV, Bratislava, Slovakia
   Application of the Levenshtein Edit Operations for the Creation of Paradigm Templates of Lexemes in Slovak Language
11:50 – 12:15 Danko Šipka, Department of Languages and Literatures, Arizona State University, USA
   Slavic Text Taggers Project

12:15 – 14:00 Lunch (Účelové zariadenie EU, Konventná 1, Bratislava)

14:00 – 14:25 Jozef Ivanecký, Technical University of Košice, Slovakia
   Analysis of the Rule Based Phonetic Transcription Technique Applied to the Slovak Language
14:25 – 14:50 Ján Genči, Department of Computers and Informatics, Technical University of Košice, Slovakia
   Contribution to Processing of Slovak Language at DCI FEEI TUKE
14:50 – 15: 15 Marek Nagy, Faculty of Mathematics, Physics and Informatics, Comenius University, Bratislava, Slovakia
   Multimedia Reading Book - Utilization an XML Document Format and an Audio Signal Processing

15:15 – 15:45 Coffee Break

15:45 – 16:10 Dana Hlaváčková and Aleš Horák, Faculty of Informatics Masaryk University, Brno, Czech Republic
VerbaLex - New Comprehensive Lexicon of Verb Valencies for Czech
16:10 – 16:35 Dariusz Piechociński and Agnieszka Mykowiecka, Polish Japanese Institute of Information Technology, Poland
Question Answering in Polish Using Shallow Parsing
16:35 – 17:00 Peter Grzybek and Emmerich Kelih, Department for Slavic Studies, Graz University, Austria
Towards a General Model of Grapheme Frequencies for Slavic Languages

Saturday, November 12th 2005

8:15 – 9:00   Breakfast (Účelové zariadenie EU, Konventná 1, Bratislava)

9:00 – 9:25   Karel Pala, Faculty of Informatics, Masaryk University, Brno, Czech Republic
Valency Frames and Semantic Roles (in Czech)
9:25 – 9:50   Agnieszka Mykowiecka and Dominika Urbańska, Polish-Japanese Institute of Information Technology, Poland
Multi-words Named Entity Recognition in Polish Texts
9:50 – 10:15   Denis Helic, Institute for Information Systems and Computer Media, Univeristy of Technology, Graz, Austria
Peter Ďurčo, University of St. Cyril and Methodius, Trnava, Slovakia
Aspects of an XML-Based Phraseology Database Application

10:15 – 10:30 Coffee Break

10:30 – 10:55 Svetla Koeva, Department for Computational Linguistics, Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria,
Kjetil Rå Hauge, University of Oslo, Norway
Emil Doychev and Georgi Cholakov, Plovdiv University, Bulgaria
DaskaL – a Web-based Application for Foreign-language Teaching
10:55 – 11:20 Magdalena Bielenia, Institute of English,University of Gdańsk, Poland
The Role of Computers in Translating Investment Banking Terminology into Polish
11:20 – 11:45 Victor Zakharov, Faculty of Philology, Saint-Petersburg State University, Russia
Historical corpus of Russian language of XVIII-XIX th centuries
11:45 – 12: 10 Jana Zemljarič Miklavčič, Ina Ferbežar, and Marko Stabej, Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani, Slovenia
Learning Slovenian through Internet

Conclusion